



Distr.  
GENERAL

FCCC/AGBM/1996/11  
17 February 1997  
ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين  
الدورة الخامسة  
جنيف، ٩-١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦

تقرير الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين عن أعمال دورته الخامسة،  
المعقودة في جنيف في الفترة من ٩ إلى ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦

### المحتويات

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>		
		أولاً-	افتتاح الدورة
٣	١ - ٦	(البند ١ من جدول الأعمال)	.....
		ثانياً-	المسائل التنظيمية
٤	٧ - ١٣	(البند ٢ من جدول الأعمال)	.....
٤	٧	ألف-	إقرار جدول الأعمال
٥	٨ - ١٠	باء-	تنظيم عمل الدورة
٥	١١	جيم-	تنظيم أعمال الدورات المقبلة
٦	١٢	دال-	الحضور
٦	١٣	هاء-	الوثائق

المحتويات (تابع)

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>	
		ثالثا-
٦	١٨ - ١٤	تعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤-٢(أ) و(ب) (البند ٣ من جدول الأعمال) .....
٦	١٦ - ١٤	ألف- السياسات والتدابير .....
٦	١٨ - ١٧	باء- الأهداف الكمية لتحديد وخفض الانبعاثات في أطر زمنية محددة .....
		رابعا-
٧	٢٠ - ١٩	مواصلة السير قدما في تنفيذ الالتزامات القائمة الواردة في المادة ٤-١ (البند ٤ من جدول الأعمال) .....
		خامسا-
٧	٢٢ - ٢١	الملاحم الممكنة لبروتوكول أو لصك قانوني آخر (البند ٥ من جدول الأعمال) .....
٧	٢٣	الاستنتاجات بشأن البنود ٣ و٤ و٥ من جدول الأعمال .
		سادسا-
٨	٢٥ - ٢٤	التقرير المتعلق بالدورة .....
		سابعا-
		التقرير المتعلق بالدورة .....
		المرفقات
		الأول-
٩		الوثائق المعروضة على الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين في دورته الخامسة .....
		الثاني-
١٠		تقرير من رئيس اجتماع المائدة المستديرة غير الرسمي عن الاقتراحات المقدمة من الأطراف .....

## أولاً- افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

- ١- عقدت الدورة الخامسة للفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين (الذي يشار إليه فيما بعد باسم "الفريق المخصص") في قصر الأمم بجنيف في الفترة من ٩ إلى ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦.
- ٢- وقام رئيس الفريق المخصص، السفير راؤول إسترادا - أويويلا، بافتتاح الدورة في ٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦. وأشار في ترحيبه بالمشاركين إلى أنه تبقى أربع دورات فقط قبل أن يستكمل الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين المنوطة به. وقال الرئيس إنه يشجع الوفود على اغتنام الفرصة للبدء في تقليل عدد الخيارات قيد النقاش بشأن السياسات والتدابير ووضع أهداف كمية لتحديد الانبعاثات وخفضها، وسائر القضايا المعروضة على الفريق المخصص. وأشار الرئيس إلى توليفة الاقتراحات المقدمة من الأطراف (FCCC/AGBM/1996/10). فلاحظ أن هذه الوثيقة أبرزت بعض التماثلات بين مختلف الاقتراحات التي قدمتها الأطراف، فضلا عن كشفها عن مجالات الاختلاف المتبقية. واختتم كلمته بالإعراب عن الأمل في أن تساعد توليفة الاقتراحات على توجيه عمل الفريق المخصص في دورته الخامسة.
- ٣- ورحب الأمين التنفيذي بجميع المشاركين في الدورة. ولاحظ مع الارتياح أن الأطراف تمنع مزيدا من الفكر للمضمون المحدد في اقتراحاتها. وفي هذا السياق لاحظ أن توليفة الاقتراحات تزود الفريق المخصص بتوجيه واضح بشأن كيفية المضي في عمله. وأبلغ الأمين التنفيذي الفريق المخصص بالتغييرات فيما يتعلق بإجراءات إعداد الوثائق وأورد التحديات التي تواجه الأمانة في موقعها الجديد في بون.
- ٤- وتحدث البروفيسور بيرت بولين رئيس الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ إلى الفريق المخصص عن الورقة التقنية التي أعدها فريقه والمعنونة "تكنولوجيات وسياسات وتدابير تخفيف تغير المناخ"، وأبرز للفريق تلك الجوانب من تقرير التقييم الثاني للفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ التي يود أن يركز عليها شخصيا. وأبلغ البروفيسور بولين الفريق المخصص بأنه ستصدر في أوائل عام ١٩٩٧ ورقتان تقنيتان أخريان وأعرب عن أسفه لعدم توافرها للفريق بعد. وبعد أن ناقش مختلف خيارات تحديد الانبعاثات وتثبيتها، فضلا عن شتى السياسات والتدابير المتاحة للأطراف تحقيقا لهذه الخيارات، أنهى البروفيسور بولين كلمته بالإعراب عن الأمل في أن تزيد ملاحظاته للفريق المخصص في مداولاته.
- ٥- وأعرب الرئيس، شاكرا البروفيسور بولين على بيانه، عن امتنان الفريق لإسهامه القيم كرئيس للفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ في عمل الفريق المخصص.
- ٦- وفي الجلسة الثالثة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، ألقى بيانان نيابة عن المنظمات غير الحكومية المعنية بالبيئة وعن ممثل للحكومات المحلية.

## ثانيا- المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

### ألف- إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

٧- أقر الفريق المخصص، في جلسته الأولى المعقودة في ٩ كانون الأول/ديسمبر، جدول الأعمال التالي:

- ١- افتتاح الدورة.
- ٢- المسائل التنظيمية:
  - (أ) إقرار جدول الأعمال؛
  - (ب) تنظيم عمل الدورة؛
  - (ج) تنظيم أعمال الدورات المقبلة.
- ٣- تعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤-٢(أ) و(ب):
  - (أ) السياسات والتدابير؛
  - (ب) الأهداف الكمية لتحديد وخفض الانبعاثات في أطر زمنية محددة؛
- ٤- مواصلة السير قدما في تنفيذ الالتزامات القائمة الواردة في المادة ٤-١.
- ٥- الملامح الممكنة لبروتوكول أو لصك قانوني آخر.
- ٦- التقرير المتعلق بالدورة.

### باء- تنظيم عمل الدورة

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٨- أشار الرئيس، في الجلسة الأولى للفريق المخصص المعقودة في ٩ كانون الأول/ديسمبر، إلى أنه ستتاح خدمات الترجمة الشفوية لعشر جلسات من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠ ومن الساعة ١٥/٠٠ إلى الساعة ١٨/٠٠. وقبل الفريق المخصص اقتراحات الرئيس بعقد اجتماع مائدة مستديرة غير رسمي لبحث الاقتراحات المقدمة من الأطراف، وإجراء مشاور غير رسمي بشأن الآثار المحتملة للالتزامات الجديدة للأطراف المدرجة في المرفق الأول لتحديد الانبعاثات وخفضها على الأطراف من البلدان النامية.

٩- وعقد اجتماع المائدة المستديرة غير الرسمي، الذي رأسه بدعوة من الرئيس السيد سوفافيت بيامفونغسانت نائب رئيس الفريق المخصص، بعد ظهر يوم ٩ كانون الأول/ديسمبر. وقد خُصص لتعزيز تبادل المعلومات بشأن الاقتراحات المقدمة من الأطراف حتى الآن، مع التركيز على تلك الاقتراحات المقدمة منذ انعقاد الدورة الرابعة للفريق المخصص. وترد هذه الاقتراحات في الوثيقة FCCC/AGBM/MISC.2 وAdd.1-4. وكان الحضور جيدا في اجتماع المائدة المستديرة، وحدث تبادل حيوي ومثمر للأراء. ويرد تقرير رئيس الاجتماع في المرفق الثاني أدناه.

١٠- وعقد الرئيس مشاورا غير رسمي بشأن موضوع الآثار المحتملة للالتزامات الجديدة للأطراف المدرجة في المرفق الأول لتحديد الانبعاثات وخفضها على الأطراف من البلدان النامية. وبعد حدوث مشاور مثمر، أنهى الرئيس الاجتماع بالترحيب بعروض تقديم اقتراحات بشأن كيفية تلبية شواغل الأطراف من البلدان النامية في البروتوكول أو في صك قانوني آخر يعتمد في الدورة الثالثة لمؤتمر الأطراف، وأشار إلى أنه ينبغي أن تتاح دراسات أخرى بشأن هذه المسألة بحلول الدورة السابعة للفريق المخصص.

### جيم- تنظيم أعمال الدورات المقبلة

(البند ٢(ج) من جدول الأعمال)

١١- تحدث الرئيس في الجلسة الأولى للفريق المخصص، المعقودة في ٩ كانون الأول/ديسمبر، عن الجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية كما قرره مكتب مؤتمر الأطراف. وستعقد الدورة السادسة للفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين في الفترة من ٣ إلى ٧ آذار/مارس ١٩٩٧ في بون، مع تنظيم دورتين لاحقتين خلال الفترات التالية:

الدورة السابعة	٢٨ تموز/يوليه - ٧ آب/أغسطس ١٩٩٧	بون
الدورة الثامنة	٢٠-٣١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٧	بون

وستتحقق شروط ولاية برلين في الدورة الثالثة لمؤتمر الأطراف التي ستعقد في كيوتو باليابان خلال الفترة من ١ إلى ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧.

دال- الحضور

١٢- ترد في الوثيقة FCCC/1996/INF.5 قوائم حضور الدورة الخامسة للفريق المخصص.

ها- الوثائق

١٣- ترد في المرفق الأول أدناه الوثائق التي أعدت للفريق المخصص في دورته الخامسة.

**ثالثا- تعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤-٢(أ) و(ب)**

(البند ٣ من جدول الأعمال)

ألف- السياسات والتدابير

(البند ٣(أ) من جدول الأعمال)

١- المداولات

١٤- نظر الفريق المخصص في هذه المسألة في جلسته الثانية المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر. وأدلى ببيانات ممثلو ٢٨ طرفا، تحدث أحدهم نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها، وتحدث آخر نيابة عن مجموعة ال٧٧ والصين، وتحدث ثالث نيابة عن تحالف الدول الجزرية الصغيرة.

١٥- وأدلى السيد يان بيكارد (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية) رئيس فريق خبراء المرفق الأول المعني باتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، ببيان يتعلق بعمل ذلك الفريق.

٢- الاستنتاجات

١٦- ترد في الفقرة ٢٣ أدناه الاستنتاجات بشأن هذا البند.

**باء- الأهداف الكمية لتحديد وخفض الانبعاثات في أطر زمنية محددة**

(البند ٣(ب) من جدول الأعمال)

١- المداولات

١٧- نظر الفريق المخصص في هذه المسألة في جلسته الثالثة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر. وأدلى ببيانات ممثلو ٢٢ طرفا، تحدث أحدهم نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها، وتحدث آخر نيابة عن تحالف الدول الجزرية الصغيرة.

٢- الاستنتاجات

١٨- ترد في الفقرة ٢٣ أدناه الاستنتاجات بشأن هذا البند.

**رابعاً- مواصلة السير قدماً في تنفيذ الالتزامات القائمة الواردة في المادة ٤-١**

(البند ٤ من جدول الأعمال)

١- المداولات

١٩- نظر الفريق المخصص في هذه المسألة في جلسته الرابعة المعقودة في ١١ كانون الأول/ديسمبر. وأدلى ببيانات ممثلو ٢١ طرفاً، تحدث أحدهم نيابة عن مجموعة الـ٧٧ والصين، وتحدث آخر نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها. كما أدلى ببيان ممثل دولة ليست طرفاً في الاتفاقية.

٢- الاستنتاجات

٢٠- ترد في الفقرة ٢٣ أدناه الاستنتاجات بشأن هذا البند.

**خامساً- الملامح الممكنة لبروتوكول أو لصك قانوني آخر**

(البند ٥ من جدول الأعمال)

١- المداولات

٢١- نظر الفريق المخصص في هذه المسألة في جلسته الرابعة والخامسة المعقودتين في ١١ و١٢ كانون الأول/ديسمبر. وأدلى ببيانات ممثلو ٢٩ طرفاً، تحدث أحدهم نيابة عن الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها، وتحدث آخر نيابة عن مجموعة الـ٧٧ والصين، وتحدث ثالث نيابة عن تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وتحدث أحد الأطراف نيابة عن المجموعة الأفريقية.

٢- الاستنتاجات

٢٢- ترد في الفقرة ٢٣ أدناه الاستنتاجات بشأن هذا البند.

**سادساً- الاستنتاجات بشأن البنود ٣ و٤ و٥ من جدول الأعمال**

٢٣- استناداً إلى اقتراح مقدم من الرئيس، قام الفريق المخصص في جلسته السادسة المعقودة في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦، بما يلي:

(أ) كرر أن البروتوكول أو أي صك قانوني آخر يعتمده مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة ينبغي أن ينفذ تنفيذًا كاملاً شروط ولاية برلين، وأكد أن عملية ولاية برلين لن تدخل أي التزامات جديدة للأطراف غير المدرجة في المرفق الأول، لكنها ستعيد تأكيد الالتزامات القائمة في المادة ٤-١، وستواصل النهوض بتنفيذ هذه الالتزامات تحقيقاً للتنمية المستدامة، مع أخذ الفقرات ٣ و ٥ و ٧ من المادة ٤ في الاعتبار؛

(ب) طلب إلى الرئيس أن يعد، بمساعدة الأمانة، تجميعاً إطارياً يدرج نصوص الاقتراحات المقدمة من الأطراف، فضلاً عن سائر اقتراحات الأطراف، لعناصر بروتوكول أو صك قانوني آخر مع تحديد المصادر. وستحظى هذه الورقة بنظر متعمق، وتخدم كأساس لمزيد من الاقتراحات المقدمة من الأطراف في الدورة السادسة وما بعدها، مع الأخذ في الاعتبار الحاجة إلى تعميم نص بكل لغات الأمم المتحدة الرسمية في موعد أقصاه ١ حزيران/يونيه ١٩٩٧؛

(ج) دعا الأطراف إلى تقديم مزيد من الاقتراحات، ولا سيما اقتراحات تورد مشروع نص للصك، وطلب إلى الأمانة إصدار هذه الاقتراحات في وثيقة من سلسلة الوثائق المتنوعة وفقاً لما جرت عليه العادة. وستؤخذ الاقتراحات الواردة حتى ١٥ كانون الثاني/يناير ١٩٩٧ في الاعتبار في إعداد التجميع الإطاري المطلوب في الفقرة الفرعية (ب) أعلاه؛

(د) طلب كذلك إلى الرئيس أن يستكشف مع الوفود المهمة مفهوم المفاضلة ومعايير المفاضلة حسب انطباقهما على الأطراف المدرجة في المرفق الأول، بغية تحليل وتطبيق عدد من البارامترات وعرض النتائج على اجتماع مائدة مستديرة غير رسمي يعنى بالموضوع ويعقد في الدورة السادسة.

### سابعا- التقرير المتعلق بالدورة

(البند ٦ من جدول الأعمال)

٢٤- قبل الفريق، في الجلسة السادسة المعقودة في ١٢ كانون الأول/ديسمبر، اقتراحاً من الرئيس وطلب إلى المقرر أن يقوم، بتوجيه من الرئيس وبمساعدة الأمانة، باستكمال تقرير الدورة، آخذاً في الاعتبار مناقشات الفريق المخصص، والاستنتاجات بشأن البنود ٣ و ٤ و ٥ من جدول الأعمال، والحاجة إلى إجراء تعديلات تحريرية.

٢٥- وقبل اختتام الدورة، لاحظ الرئيس أنه تم إحراز تقدم كبير في هذه الدورة. وأشار إلى ازدياد الرغبة المشتركة في إحراز تقدم من أجل تحقيق نتيجة إيجابية. وتم وضع نوع من الأرضية المشتركة، أولاً في المناقشات غير الرسمية بين الرئيس وممثلي الوفود، ثم في الجلسات. وهذا يشير إلى أن الفريق المخصص يمكنه في الدورة المقبلة، بمساعدة التجميع الإطاري الذي سيعدده الرئيس، أن يتطلع إلى إجراء مزيد من المناقشات البناءة وإلى وضع نص تفاوضي. وشدد الرئيس على الصعاب المنتظرة، إلا أنه أعرب عن أمله في أن تبشر روح الفريق بالتوصل إلى نتيجة ناجحة للمفاوضات. وبهذا الأمل، وبعد توجيه الشكر إلى جميع المشاركين لما أبدوه من تعاون بناء، أعلن الرئيس اختتام أعمال الدورة الخامسة للفريق المخصص.



المرفق الأول

**الوثائق المعروضة على الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين  
في دورته الخامسة**

تقرير الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين عن أعمال دورته الرابعة، جنيف، ١١-١٦ تموز/يوليه ١٩٩٦	FCCC/AGBM/1996/8
جدول الأعمال المؤقت وشروحه	FCCC/AGBM/1996/9
توليفة للاقتراحات المقدمة من الأطراف	FCCC/AGBM/1996/10
تنفيذ ولاية برلين: اقتراحات مقدمة من الأطراف	FCCC/AGBM/1996/MISC.2 وAdd.1-4
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثانية المعقودة في جنيف في الفترة من ٨ إلى ١٩ تموز/يوليه ١٩٩٦	FCCC/CP/1996/15 وAdd.1

المرفق الثاني

تقرير من رئيس اجتماع المائدة المستديرة غير الرسمي

عن الاقتراحات المقدمة من الأطراف

أعدده السيد سوفافيت بيامفونغسانت نائب رئيس

الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين